

Les « Annales de l'Institut National Agronomique d'El-Harrach » : l'expérience d'une revue électronique¹

algérienne

* SLIMANI Rahima

**ISSOLH Rosa

(*) Enseignante au Département de Bibliothéconomie et Sciences Documentaires,
rahimaslimani@yahoo.fr

(**) Professeur, Ecole nationale supérieure d'agronomie (ENSA) El Harrach,
r.issolah@ina.dz

Résumé :

Dans la présente étude, nous exposons l'expérience d'une des revues les plus anciennes dans le domaine de l'agronomie en Algérie, la revue « Annales de l'Institut National Agronomique d'El-Harrach », devenue électronique grâce à son intégration dans un projet de Consortium de la Presse Electronique (CPE). Très prometteur, ce projet s'inscrit dans la logique de l'échange et du partage des connaissances entre communautés scientifiques dans le but de donner naissance à de multiples réseaux. Ce consortium réunit des éditeurs scientifiques des pays du Sud et de Nord. A cette numérisation rétrospective, se sont succédés des projets qui ont permis l'édition en ligne de cette revue, sous la plate forme cyberdocs, dans le cadre de la Bibliothèque Virtuelle Agronomique Algérienne

¹ Ce travail a été réalisé dans le cadre du projet de coopération algéro-français, portant sur la Bibliothèque virtuelle agronomique. Nous remercions vivement les parties algériennes et françaises qui ont soutenu ce projet.

Mots-clés :

Revue électronique ; « Annales de l'Institut National Agronomique d'El-Harrach » ; Revue agronomique ; Consortium de la Presse Electronique ; bibliothèque virtuelle agronomique algérienne ; réseau algérien de documentation agricole ; cyberdocs,

Introduction

Ces dernières années, le nombre de revues électroniques n'a pas cessé d'augmenter, que ce soit en parallèle ou en substitution des revues imprimées. Selon J.C. Guedon, dans les années 1990, on en comptait déjà plus de deux cents titres. ⁽¹⁾

Avec le développement de l'Internet et principalement du Web, ce phénomène prend une ampleur grandissante. D'après le Coadic, en comparaison aux années quatre vingt, « Les techniques électroniques ont en effet beaucoup changé, que ce soit au niveau des possibilités des micro-ordinateurs et des stations de travail que de l'ergonomie des systèmes : lecture sur écran, annotation, téléchargement, modes de présentation, architecture, stockage, repérage, transmission. Les techniques d'information répondent beaucoup mieux aux besoins des usagers » ⁽²⁾

Dans la communication (scientifique) entre chercheurs, si les publications électroniques sont en train de se développer et surtout celle des revues savantes, c'est parce que les chercheurs (au moins de quelques disciplines) ont trouvé en elles un mode de communication plus efficace et plus facile ; Guedon appuie cet avis en soulignant que « le but de créer une revue électronique, n'est pas de réformer la communauté des chercheurs, mais plutôt d'y insérer un nouvel outil susceptible d'améliorer la qualité et l'efficacité de la communication entre chercheurs » ⁽³⁾

Généralement, on recense trois (03) types de revues électroniques scientifiques : les revues exclusivement électroniques, les revues électroniques répercutant sur le Web, le contenu de la version papier et enfin les sites – vitrines de revues sur support papier n'offrant qu'un signalement

du contenu (éditorial, sommaire et éventuellement quelques articles en ligne). Le cas des preprints se classe généralement en marge des revues scientifiques.

⁽¹⁾ Jean-Claude GUEDON, *L'édition électronique et Internet. In « Internet professionnel : témoignages, expériences, conseils pratiques de la communauté enseignement et recherche », CNRS éditions, 1995, p. 292*

⁽³⁾ *Idem*, p. 302

⁽²⁾ Yves F. LECOADIC, " *Les télé-revues : de la revue papier à la revue électronique* ", In. : *Documentaliste science de l'information*, 1995, p. 135

Aperçu sur les revues en ligne disponibles en Algérie

Si le recours aux revues électroniques s'est vite généralisé dans les sociétés occidentales, ce n'est qu'à partir des années 90 que l'Algérie a vu naître ses premières revues électroniques. Progressivement cette pratique s'est implantée et l'on trouve même un certain nombre de revues accessibles directement via l'internet telles la Revue Algérienne de Physique de l'université de Batna et la Revue Algérienne des Sciences Sociales du Réseau Algérien ALGESOC. Un nombre non négligeable de ces revues s'offrent via des sites et annuaires notamment académiques.

Parmi les sites scientifiques, nous noterons celui du CERIST qui permet aux chercheurs d'accéder directement à quelques revues scientifiques telles : la revue RIST (du CERIST), NAQD (revue d'études et de critique sociale), Algebra and Number Theory ... Le CERIST dispose également d'un site portail Webreview consacré exclusivement aux revues scientifiques algériennes (www.webreview.dz) : La Revue des Sciences Commerciales, les Cahiers du CREAD, Insaniyat...

Le réseau ARN (Academic Research Network) permet l'accès aux sites des organismes scientifiques algériens offrant leurs revues en ligne : DIST, Maghreb Mathematical Review ... Des portails sectoriels tel que celui du ministère algérien de la santé (www.sante.dz), avec l'ensemble de ses

établissements, assure également un accès en ligne à des titres tels que : la Revue Algérienne de Neurochirurgie, les Archives de l'Institut Pasteur d'Algérie...

A ce panorama institutionnel, s'ajoute également un certain nombre de projet de numérisation de revues scientifiques, plus ou moins bien avancé, dans les établissements universitaires et de recherche en Algérie.

L'édition en ligne des Annales de l'ENSA : expérience d'un partenariat Nord/Sud.

Le passage d'une forme à une autre (de la forme papier à la forme électronique) nécessite des moyens logistiques et humains et un grand effort de mobilisation. Car le choix de s'enquérir d'une technologie ne peut relever de la simple volonté d'un établissement. De ce fait, il a toujours été question pour celui qui veut en bénéficier de chercher les moyens les plus surs, efficaces, pérennes et surtout moins coûteux.

Telle a été la volonté de la bibliothèque de l'ENSA, qui grâce à son implication effective dans le courant des NTIC, a fait aboutir le projet de la numérisation de la revue de l'ENSA « Annales de l'Institut National Agronomique d'El Harrach » et d'autres projets encore plus ambitieux qui ont permis par la suite sa diffusion en ligne.

Dans ce contexte, nous tenterons à travers cette étude, de retracer les différentes étapes qui ont marqué la revue « Annales de l'Institut National Agronomique d'El Harrach » depuis sa forme papier jusqu'à sa diffusion en ligne, et par la même occasion mettre la lumière sur les différents projets qui ont permis son émergence dans l'environnement du numérique.

La revue « Annales de l'Institut National Agronomique d'El Harrach » constitue l'une des revues les plus importantes et la plus ancienne du domaine de l'agronomie en Algérie. Car pendant longtemps,

l'ENSA est resté l'unique établissement de formation supérieur en agronomie. Ce n'est qu'à partir des années quatre vingt que d'autres instituts et établissements ont été créés.

La recherche agronomique constitue l'une des priorités nationales vu l'importance et les particularités qui caractérisent le secteur agricole algérien. A travers la production scientifique qui résulte de l'activité des chercheurs agronomes, le processus du développement des connaissances est accéléré, surtout si l'information en question répond aux objectifs tracés par les programmes nationaux de la recherche entre autres: l'accroissement de la productivité et la réduction des dépenses d'importation.

La création de la revue «Annales de l'INA d'El-Harrach» remonte à l'année 1939 ; elle est publiée semestriellement, sous l'autorité d'un comité scientifique international, assisté par un comité de rédaction de la revue. Cette revue continue de paraître jusqu'à ce jour.

Cette revue est un espace de publication de la production intellectuelle de l'ENSA. Elle permet également de diffuser les résultats de recherche des scientifiques de l'ensemble du secteur agricole algérien. Les articles à soumettre peuvent être soit une originalité scientifique reconnue, soit une synthèse pertinente traitant un sujet d'un intérêt particulier.

Les «Annales de l'INA d'El-Harrach» font partie du fonds échanges à coté des thèses de magister et d'ingénieur pour lesquelles l'ENSA assure un tirage supplémentaire ⁽¹⁾. Le fonds des «Annales de l'INA d'El-Harrach» comporte plus de 584 articles

Au départ, comme toute revue classique, les «Annales de l'INA d'El-Harrach» est publiée sur le support papier. En 1993, une base de données bibliographique des Annales est créée sous CDS/ISIS sous le nom de " Babina ". Vu les problèmes liés au fonctionnement du logiciel CDS/ISIS celui-ci est remplacé en 2001 par le logiciel LORIS plus performant et mieux adapté aux besoins et projets de la bibliothèque de l'ENSA.

Répondant aux nouvelles évolutions technologiques qu'ont connues les revues scientifiques, la revue les «Annales de l'INA d'El-Harrach» s'est engagée sur le chemin des revues électroniques. La base de données bibliographiques est donc complétée par une base de données en texte intégral, et ce grâce à l'important travail de numérisation rétrospective qui s'est effectué à partir de 2002.

La numérisation des «Annales de l'INA d'El-Harrach» a donné naissance à un Cd-rom comportant 8700 pages de texte. Ce Cd-rom a été réalisé par le Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement de France (CIRAD), dans le cadre d'un projet de création d'un consortium de presse électronique financé par l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF).

La revue « Annales de l'INA El-Harrach » et le Consortium de la Presse Electronique

Si la revue les «Annales de l'INA d'El-Harrach» a pu épouser la forme électronique c'est en grande partie grâce à son intégration dans un Consortium de la Presse Electronique (CPE). Cette démarche est le résultat logique et direct de la volonté de l'ENSA d'appuyer l'échange et le partage des connaissances entre communautés scientifiques dans le but de donner naissance à de multiples réseaux, et par la même occasion soutenir la coopération scientifique.

⁽¹⁾ R. ISSOLAH, *L'offre informationnelle dans le secteur agricole algérien. Evaluer pour évoluer et s'adapter à un environnement en mutation*, Thèse de doct., Université Lyon II, 1998, p. 156

Le CPE réunit des éditeurs scientifiques des pays du Sud et de Nord. Il a pour principal objectif de mettre à la disposition du plus grand nombre (étudiants, enseignants, chercheurs, etc.) des publications scientifiques dans le domaine des sciences agronomiques et vétérinaires sous forme électronique. Il a été lancé avec le soutien financier de l'Université virtuelle francophone "UVF" de l'Agence universitaire de la Francophonie "AUF".

Afin de donner un cadre réglementaire à ce consortium, une charte a été instituée pour en déterminer les objectifs, fonctionnement et la propriété intellectuelle.

L'UVF vient en soutien des universités déjà existantes dans les pays du Sud et de la francophonie d'appel. Ses programmes sont mis à la disposition des enseignants et étudiants du Sud et de la francophonie d'appel par l'intermédiaire d'Internet (notamment le réseau 'Refer') et d'intranets créés par l'agence.

Par son action, l'Université virtuelle francophone vise à atteindre un certain nombre d'objectifs:

- i. développer en s'appuyant sur les nouvelles technologies de l'information et de la communication, le travail en réseau, la mise en commun de ressources en français, la transmission des savoirs et des savoir-faire dans une optique de solidarité et de co-développement ;
- ii. permettre un rééquilibrage des flux d'informations Nord-Sud et développer une production scientifique au Sud ;
- iii. faire bénéficier les étudiants francophones issus de zones dont la situation géographique ou socio-économique serait un handicap, d'un apprentissage de qualité ;
- iv. diffuser largement les produits d'enseignements ouverts francophones.

Dans cette optique, le CPE est un facteur déterminant dans la démarche que compte entreprendre l'UVF pour concrétiser ces objectifs, car il constitue un espace privilégié d'échanges d'informations entre ses membres et vise à mettre à la disposition des enseignants, chercheurs et étudiants une bibliothèque électronique virtuelle en agronomie. Ainsi il permettra de contribuer au développement des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans les pays du Sud.

Le champ d'action du CPE concerne les sciences agronomiques au sens large, y compris, les sciences vétérinaires et halieutiques. La coordination entre ces membres est assurée par le Centre de Coopération" Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement" CIRAD ", France.

Les membres de ce CPE sont :

1. CIRAD : Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement, France

2. CIHEAM-IAMM : Centre International de Hautes Etudes Agronomiques Méditerranéen de Montpellier, France
3. ENSA : Ecole Nationale Supérieure d'Agronomie, Algérie
4. INAT : Institut National Agronomique de Tunisie, Tunisie
5. IRD : Institut de Recherche pour le Développement, France (ex ORSTOM)
6. ISRA : Institut Sénégalais de Recherches Agricoles, Sénégal

Le consortium a pour vocation d'accueillir de nouveaux membres qui pourront bénéficier de ses acquis. Les cd-rom et le réseau Internet constituent les supports de diffusion de l'information.

Pour ce qui est du fonctionnement du consortium, une des institutions est désignée par les autres comme coordinateur scientifique et animateur du consortium selon certaines modalités et pour une durée de deux ans. Le coordinateur est chargé de la circulation de l'information entre les membres. Durant les deux premières années (avril 1999-avril 2001), le CIRAD a été désigné coordinateur scientifique et animateur du consortium. Il a pour tâches aussi la gestion du site Internet du CPE. Des sites miroirs sont créés après acceptation par le consortium, sous réserve du respect de la charte graphique et des règles de fonctionnement du CPE.

L'accès à la production du consortium est gratuit pour les fonds anciens et payant à la demande de l'institution productrice pour ce qui concerne la production courante. Dans le cadre de l'UVF, les conditions tarifaires d'accès sont définies entre l'institution productrice et l'AUF.

En sus de la diffusion par les réseaux, des cédéroms sont produits pour permettre aux utilisateurs non connectés d'accéder à la production du consortium. Les cédéroms sont la propriété des institutions détentrices des droits ; elles pourront les diffuser comme elles le souhaitent. Dans l'hypothèse d'une diffusion payante des cédéroms produits grâce aux fonds attribués par l'AUF, et conformément à l'article 5 de la convention de financement liant le consortium à l'AUF, les institutions s'engagent à reverser à l'agence, à chaque fin d'année civile, 25% des recettes jusqu'à ce que l'agence ait été remboursée à hauteur de 40%, de son avance de financement d'origine.

Des visuels, (logos, charte graphique) sont créés afin de rendre la production du CPE facilement identifiable. Ils sont mis en œuvre sur le site Web de la bibliothèque virtuelle et dans les cédéroms. Le site Internet permettra d'accéder aux documents disponibles en texte intégral par le biais de bases de données bibliographiques relatives à leur production éditoriale.

L'ensemble des documents de travail produits dans le cadre du CPE est la propriété commune de ses membres. Les droits patrimoniaux attachés aux œuvres créées à cette occasion sont détenus en commun par les membres du CPE.

Place des Annales de l'INA El-Harrach dans la Bibliothèque Virtuelle Agronomique Algérienne² et le Système d'Information Scientifique et Technique (SIST):

Les établissements membres fondateurs du Réseau Algérien de Documentation Agricole RADA ont fait un travail d'informatisation rétrospective de leurs fonds documentaires. Pour répondre à la demande d'accès au texte intégral de la production scientifique nationale, ils ont créé un projet de bibliothèque virtuelle agronomique, portant sur l'édition numérique de leurs publications, et plus particulièrement des thèses.

La nouvelle configuration de la carte universitaire et l'explosion des effectifs d'étudiants ont généré une démultiplication difficilement contrôlable du nombre de mémoires et thèses présentés dans l'ensemble du pays. Les tentatives de recensement de ces travaux existent, mais elles posent des problèmes de mise à jour et par conséquent d'exhaustivité. L'objectif de la bibliothèque virtuelle agronomique, vise donc la mise en ligne des travaux universitaires et revues scientifiques des membres de RADA. C'est dans cette dynamique que la mise en ligne de cette revue a été rendue possible à partir de 2003.

La production et l'archivage de la mémoire nationale agricole sur support électronique durable représente des enjeux très forts pour la gestion de la recherche : éviter les redondances

² Issolah Rosa, Grasset Lucile. Programme triennal 2003/2005 de coopération franco-algérien. Création d'une bibliothèque virtuelle agronomique. Capitaliser et accéder aux savoirs pour le développement de la formation et de la recherche en Algérie. Document interne, juillet 2002.

des travaux, capitaliser les résultats, produire des indicateurs d'évaluation. Cette approche devant donner naissance, à moyen et long terme, à un observatoire national agricole. La mise en place de ce réseau a bénéficié d'un partenariat algéro-français très important, qui en a assuré la performance.

La production et le traitement de l'information électronique nécessitent l'acquisition d'outils permettant de produire des données structurées dans la grammaire XML. Les solutions peuvent être de plusieurs types : de l'agencement d'une série d'outils standards inclus dans les "packages" bureautiques courants, à l'acquisition d'un outil dédié. Suite à un travail d'analyse et d'évaluation des outils de numérisation disponibles, la plate forme Cyberdocs-cyberthèses a été retenue comme la solution pertinente pour le projet bibliothèque virtuelle agronomique. Celle-ci permet de structurer des documents issus de traitements de texte et de les publier sur Internet. Ainsi Cyberdocs a été retenu pour le contenu numérique de la revue « Annales de l'INA El-Harrach » et cyberthèses pour le contenu numérique des thèses.

Selon ses concepteurs, Cyberdocs est un élément de la bibliothèque numérique de demain qui devra s'inspirer du modèle de développement durable en respectant les axes fondamentaux d'une écologie documentaire. Il s'agit de favoriser la création, l'archivage et la diffusion d'objets scientifiques en mode électronique pour permettre à ceux qui, actuellement ne le peuvent pas, d'accéder aux ressources disponibles dans les meilleures conditions possibles, tout en préservant la possibilité pour les générations futures d'accéder et d'utiliser librement les mêmes corpus scientifiques que nous utilisons actuellement grâce au modèle de l'ouverture et au respect des normes et des standards ouverts et libres.

Les acquis capitalisés par l'ENSA, dans le cadre de différents projets, conduits de façon cohérente et intégrée : informatisation dans le cadre du projet RADA, numérisation dans le cadre de la BVA, ont préparé le terrain pour un accès de l'établissement au projet SIST. Le SIST est un projet de coopération du Ministère français des Affaires étrangères. Il vise à désenclaver la recherche africaine, à promouvoir une dynamique de l'expertise et à mettre la science africaine au service du développement durable. Le SIST se décline en trois volets : la mise en place d'un système d'information dans chaque pays partenaire du projet, la création de réseaux d'expertise sur des thèmes prioritaires, les formations et transferts d'expertise. Il s'adresse en premier lieu aux chercheurs, aux laboratoires, aux enseignants et aux universités et favorise l'accès aux informations

produites en Afrique et sur les autres continents, la diffusion de leurs recherches, la constitution d'équipes scientifiques sur des thématiques communes.

Cet exemple illustre bien les possibilités offertes par la technologie, en matière d'accès diversifié, En effet, cette revue est désormais accessible à partir du site institutionnel de l'ENSA <http://cyberdoc.ina.dz:8070/sdx/revues/termes.xsp>, du portail SIST Algérie <http://SIST-algerie.arn.dz>, qui alimente à son tour le SIST régional www.SIST-sciencesdev.net

Conclusion

Dès sa création, la revue « Annales de l'INA », ont occupé une place de premier choix, comme espace de publication, de valorisation et d'échanges. Dans les années cinquante, cette revue alimentait déjà un fichier d'échanges avec 800 titres de revues du monde entier. Avec l'avènement des nouvelles technologies, elle a bénéficié de projets de partenariat Nord/Sud ; le projet de CPE a permis sa numérisation rétrospective couvrant toute la collection publiée entre 1939 et 1999. Le projet algéro-français, portant sur la création de la BVA, a permis sa mise en ligne, sur la plate forme cyberdocs.

L'intérêt de ce projet est qu'il nous a permis de mesurer tout l'impact d'un partenariat mis en place dans une stratégie de co-construction et de co-développement. La capitalisation de savoirs faire, et l'appropriation de nouvelles technologies ont permis l'émergence de ressources humaines locales autonomes, en matière de conduite de projets. C'est tout particulièrement cette approche qui a garanti la pérennité et l'évolution du processus de numérisation des « Annales de l'INA » simultanément à l'évolution du processus technologique.

Références bibliographiques

La bibliothèque à l'heure du web 2.0. *Archimag*, Guide pratique, 33, 2008, 48 p.

CHALABI Lydia(2006). Les Revues scientifiques algériennes sur Internet : essai d'évaluation. Mémoire de licence, Bibliothéconomie et Sciences Documentaires, Alger, 109p.

HUBERT, Nicolas, « Les consortiums documentaires en France et dans le monde », *BBF*, 2008, n°4, p.73-74 [en ligne] <<http://bbf.enssib.fr>> Consulté le 3 février 2009

ISSOLAH Rosa (1998). L'offre informationnelle dans le secteur agricole algérien : Evaluer pour évoluer et s'adapter à un environnement en mutation, Thèse de doctorat, Université de Lyon II, 345p.

ISSOLAH Rosa, GRASSET Lucile, Programme triennal 2003/2005 de coopération franco-algérienne. Création d'une bibliothèque virtuelle agronomique. Capitaliser et accéder aux savoirs pour le développement de la formation et de la recherche en Algérie. Document interne, juillet 2002.

ISSOLAH Rosa, GRASSET Lucile, 2005. Les documentalistes du RADA : de la gestion documentaire à l'édition numérique un savoir faire issu de la coopération algéro-française (1993/2005) : Les rencontres des professionnels de l'IST, 20-22/06/2005, Nancy.

GUEDON Jean-Claude, L'édition électronique et Internet. In « Internet professionnel : témoignages, expériences, conseils pratiques de la communauté enseignement et recherche », CNRS éditions, 1995, p. 292

Leblond, Corinne & Papy, Fabrice. : Journée d'étude du 22 mai 2008 : La bibliothèque à l'heure du Web 2.0 : amélioration significative du service aux usagers ? [en ligne]. - Saint-Denis : Université Paris 8, 2008. <http://doc.univ-paris8.fr/je/2008/22mai/>.

LECOADIC Yves F, « Les télé-revues de la revue papier a la revue électronique », *Documentaliste : sciences de l'information*, 1995, vol.3, p.135-141

LECOADIC Yves F, « Les télé-revues de la revue papier a la revue électronique », *Documentaliste : sciences de l'information*, 1995, vol.3, p.135-141

SLIMANI, Rahima (2005), La revue « Annales de l'Institut National Agronomique d'El-Harrach » : étude scientométrique de 1939 à 1999, Thèse de magister, Bibliothéconomie et Sciences Documentaires, Alger, 194p.